

**日本語教員養成課程で学び始めた学生たちの越境的学習
ー外国人介護職員へのインタビュー活動とリーフレットづくりを通してー**

島崎 薫

本稿では日本語教員養成課程に入ったばかりの学生たちが、日本語学習者を「社会的存在」として捉えられるようになるために、外国人介護職員2名にインタビューをし、彼らのことを社会に広く知ってもらうためのリーフレットを作成した活動について報告する。本実践では、越境的学習(香川, 2015)の理論を用いて、日本語学習者との接触経験が少ない学生たちのものの見方、考え方が変わるような水平的学習が起こるようにデザインし行った。この活動に参加した学生たちは、外国人介護職員がどのような想いを持ち、日本語を使いながらその想いをどのように具現化しているのかをいうことを知り、また彼らの人となりや肩書きではないその人自身について知るという「社会的存在」としての彼らを理解する垂直的学習をした。それと同時に学生の外国人介護職員の見方、捉え方を変える水平的学習が起こり、一人の人として見ていくことの大切さに気づくことができた。

【キーワード】 日本語教員養成課程, 越境的学習, 社会的存在, 外国人介護職員, インタビュー活動

(東北大学)

**Cross-Boundary Learning of Students Beginning Their Studies
in the Japanese Language Teacher Training Course:
Interviews with Foreign Care workers and Leaflet Making**

SHIMASAKI Kaori

This paper reports on an activity in which students who had recently entered a Japanese language teacher training course interviewed two foreign care workers and produced a leaflet to make the foreign caregivers more widely known in society. This activity aimed to enable the students to view Japanese language learners, including foreign caregivers, as ‘social agents’. Using the theory of cross-boundary learning (Kagawa, 2015), this practice was designed and implemented for students who otherwise had little contact with Japanese language learners to change their way of seeing and thinking, referred to as ‘horizontal learning’. The students learned about the thoughts and feelings of the foreign caregivers and how they embodied their thoughts by using Japanese. The activity also enabled the students to understand more about the caregivers as ‘social agents’. This type of learning is known as vertical learning. At the same time, horizontal learning occurred: the students have changed the way they see and perceive foreign caregivers and have realised the importance of seeing them as individuals.

【Keywords】 Japanese language teacher training course, cross-boundary learning, social agents, foreign care workers, interview activity

(Tohoku University)